



การศึกษาและวิเคราะห์ข้อผิดพลาดในการแปลภาษาจีนเป็นภาษาไทย
ในระดับคำและระดับประโยคของนักศึกษาสาขาวิชาภาษาจีนธุรกิจ
วิทยาลัยนานาชาติ มหาวิทยาลัยราชภัฏเชียงใหม่

A study and analysis of translation errors from Chinese into
Thai at the lexical and sentential levels of Business Chinese
students at the International College,
Chiang Mai Rajabhat University

กิตติรัตน์ พจน์ไทรทิพย์
ตุลยนุสรณ์ สุภาษา

วิทยาลัยนานาชาติ
มหาวิทยาลัยราชภัฏเชียงใหม่

รายงานวิจัยนี้ได้รับการสนับสนุนทุนวิจัย
จากกองทุนวิจัยมหาวิทยาลัยราชภัฏเชียงใหม่ ปีงบประมาณ พ.ศ. 2563
พ.ศ. 2564

การศึกษาและวิเคราะห์ข้อผิดพลาดใน การแปลภาษาจีนเป็นภาษาไทย
ในระดับคำและระดับประโยคของนักศึกษาสาขาวิชาภาษาจีนธุรกิจ
วิทยาลัยนานาชาติ มหาวิทยาลัยราชภัฏเชียงใหม่

A study and analysis of translation errors from Chinese into
Thai at the lexical and sentential levels of Business Chinese
students at the International College,
Chiang Mai Rajabhat University

กิตติรัตน์ พจน์ไตรทิพย์
ตุลยนุสรณ์ สุภาษา

วิทยาลัยนานาชาติ
มหาวิทยาลัยราชภัฏเชียงใหม่

รายงานวิจัยนี้ได้รับการสนับสนุนทุนวิจัย
จากกองทุนวิจัยมหาวิทยาลัยราชภัฏเชียงใหม่ ปีงบประมาณ พ.ศ. 2563
พ.ศ. 2564

กิตติกรรมประกาศ

รายงานวิจัยนี้ได้รับการสนับสนุนทุนวิจัยจากกองทุนวิจัยมหาวิทยาลัยราชภัฏเชียงใหม่
ปีงบประมาณ พ.ศ. 2563

รายงานวิจัยฉบับนี้สำเร็จลุล่วงไปด้วยดีด้วยความกรุณาจาก ผู้ช่วยศาสตราจารย์
ดร.อนุวัติ ศรีแก้ว อาจารย์พูนรัตน์ แสงหนุ่ม ผู้ทรงคุณวุฒิที่ได้กรุณาตรวจสอบเครื่องมือการวิจัย และ
เสนอแนะปรับปรุงแก้ไขข้อบกพร่องต่าง ๆ จนสามารถนำเครื่องมือไปใช้อย่างมีประสิทธิภาพ ผู้วิจัย
ขอกราบขอบพระคุณเป็นอย่างสูงไว้ ณ ที่นี้

ขอขอบพระคุณ หัวหน้าภาควิชาภาษาและการสื่อสารเชิงสร้างสรรค์ วิทยาลัยนานาชาติ
ประธานหลักสูตร คณาจารย์ ตลอดจนนักศึกษาสาขาวิชาภาษาจีนธุรกิจทุกท่าน ที่ได้กรุณาให้ข้อมูล
ระดมความคิดเห็น และเสนอแนะข้อมูลต่าง ๆ ที่เป็นประโยชน์อย่างมากต่องานวิจัยของข้าพเจ้า

ขอขอบพระคุณ ผู้ช่วยศาสตราจารย์ ดร.อนุวัติ ศรีแก้ว คณบดีวิทยาลัยนานาชาติ และ
อาจารย์พูนรัตน์ แสงหนุ่ม ที่ให้คำปรึกษา แนะนำ และพิจารณาตรวจสอบงานวิจัยของข้าพเจ้า
จนสมบูรณ์เรียบร้อย

ประโยชน์อันพึงได้จากการวิจัยในครั้งนี้ ขอให้เป็นที่กตเวทิตาแต่บิดา มารดา ของผู้วิจัย
ตลอดจนผู้เขียนหนังสือ และบทความต่าง ๆ ที่ให้ความรู้แก่ผู้วิจัย จนสามารถทำให้งานวิจัยนี้สำเร็จ
ได้ด้วยดี และเป็นตัวอย่างการศึกษาสำหรับผู้สนใจต่อไป

กิตติรัตน์ พจน์ไตรทิพย์

ศุลยนุสรณ์ สุภาษา

2563